

文藝的精意

吳振智牧師

哥林多後書三 1-6，不論對文藝出版社過去或未來，都是相當重要的一段經文，對承擔新任社長的蘇成溢牧師、眾同工和即將榮休的黃耘蔚牧師，都是重要的肯定。這段經文對文字工作、福音運動都有清楚的指引。到底文藝的精意是甚麼？

一、憑著信 「字句是叫人死，精意是叫人活。」文字工作者往往容易在字句中周旋，我們卻要容讓上帝的靈在我們當中運行。面對今日的處境，我們需要這樣的憑據：「我們因基督，所以在上帝面前才有這樣的信心。並不是我們憑自己能承擔甚麼；我們所能承擔的，乃是出於上帝。」這裡很清楚講到信心。當初與蘇牧師分享文字工作的異象，他謙卑地表示一種戰兢的態度。經過與家人的禱告，他表示承擔「文藝」社長之職，不是出於他自己，乃是出於上帝。我們因著基督才有這樣的信心。文藝的精意，聖經的精意，是在於信。我們要學習憑信心走這條道路。

二、憑著望 我讀神學時，就已認識黃牧師。在他身上可看到他對香港的委身。今天不但是新舊社長交職的典禮，也是世界各國關注中國未來動向的日子。無論發生何事，站在基督徒立場，我們仍有希望。當我還是神學生時，區會一次座談會裡，有大約十幾二十位自海外歸來的牧師參加，希望他們能有機會考慮回到香港事奉。大家希望有更多天國的工人委身香港。黃牧師早已以行動回應，當時尚未有九七問題，但他看到香港的需要、香港的希望，所以回港。在座談會裡大家針鋒相對，甚至有海外的牧師挑戰區會的領導層，認為香港無法培養出精英，因為香港無希望。甚至有牧師很現實地舉例，如果有一個制度，在香港工作表現好的教牧同工就有機會出國的話，他相信會有更多的精英投身時代的行列（當時身為神學生的我，怒火中燒），這並不是對盼望的積極態度。更有牧者說：「有人口口聲聲說我愛香港，結果死在香港。」而

本港一位同工立刻回應：「我死在香港又怎麼樣？」贏得全場的掌聲。這種委身精神，是今日留港的同工懷著積極的盼望才能達致的。從過往歷史的軌跡足以讓我們信心消化，只有建基在基督裡，才有真正的盼望。當時黃牧師忍不住出去鼓勵在場的年輕神學生發言回應，我是其中一位。其實當時海外回港牧師並非個個對香港持消極觀念，卻已引起在場人士極大震蕩。更加激發更多香港年青人委身香港。

三、憑著愛 「他叫我們能承擔這新約的執事」，保羅自稱是新約的執事，福音的執事，耶穌基督的執事。這執事不是指按立的職事。廣義而言，凡執行福音差事的人都是執事，上帝給我們權柄作執行者。「文藝」同工是新約的執事。舊約十條誡命，耶穌把它濃縮為兩條，即盡心、盡意、盡性、盡力愛主你的上帝，其次是愛人如己。故新約執事就是愛的執事，去推動實踐耶穌基督的愛。文藝出版社推動的一切文字事工、運動，都為彰顯

耶穌基督的愛。「文藝」之所以為「文藝」，不是靠商場手法，她為維持其獨特的氣質，散發基督的香氣；藉著愛的運動、文字的運動，廣泛地去影響不愛看書的人渴慕看書。各宗派的教會都應該用愛心支持「文藝」繼續出版高質素的書籍。黃牧師、蘇牧師繼續用他們的生命的影响力去影響他人看書。相信日後「文藝」會牽動文字福音培靈的運動，不是透過生意術，而是因著她彰顯基督的愛，也因著眾教會本著愛，在她不足之處透過上帝賦與的管家的權柄分享資源，澆灌在她身上。

四、彰顯真 今天從事文字工作者，必須一絲不苟。今天文藝出版社在神學、信徒培育、學校用書方面，都相當超前。她憑著信、望、愛宣傳真理。「我們豈是又舉薦自己嗎？豈像別人用人的薦信給你們，或用你們的薦信給人嗎？」保羅的時代有很多假先知、假師傅出現，故宣揚真理的人，被差遣到各地傳福音時，必須拿著教會的薦信，信徒才會聽他們。虛假充斥當時的社會，今日香港也有很多假先知、異端。他們的話有八句是真，只有一兩句是假，正統教會即已判其為異端。我們不擔心「文藝」會講假話，但是不講假話並非最好的

標準。不講假話，也可以不講真話。寄望「文藝」不講假話之餘，要講真話。我們傳揚的不僅九成九是真的，最重要十成十是真的。這是我們要一絲不苟、竭盡所能去維持的真理。

五、彰顯善 今天機構、教會事工的推動，有賴於人。多年前在澳門的一次青年大會上認識蘇弟兄，當時他尚未決志做傳道，他問我很多關於蒙召的問題，我與他有很好的分享。後來他讀神學期間又在我事奉的教會實習，（李清詞牧師是他的導師）逢周末必在教會住，睡在我宿舍客廳一張尼龍床，他的樸素、穩重、謙厚，都留下深刻印象。深信在這些年間，與蘇牧師共事的同工，都會體會到他是年少老成、敦厚、忠誠而深具智慧的人。這樣誠懇、求善的人斷不會用屬世手段達到他個人的目的。他如同拿但業，這樣的同工去主持一個機構，必定大有可為。

六、彰顯美 「文藝」還有一個特點，就是在音樂上相當有造詣。每個同工都喜愛音樂。蘇牧師是指揮專才，蘇師母是出色的鋼琴家，黃師母有聲樂的素養，蔣慧民弟兄是出色的指揮，他在今年九月即將加入「文藝」成為編輯同工。我相信《普頌2000》的編輯會是教會重要的轉捩點。音樂彰顯人美善的一面。美，不但彰顯在音樂上，也彰顯在文學上。我曾把一篇文章給博士候選人看，他是讀文學的，對方評語是：「達意，但無文采。」文藝，除了達意之外，必須包含文采。基督教文學，必須憑著信、望、愛，彰顯出真、善、美。這個要求相當高。但願「文藝」的管理層和上下同工，能繼續保留這種文采於機

構中。

結語 聖經說：「我們能承擔這執事，不是憑著字句，乃是憑著精意。」精意，不單指思想，原文直譯就是聖靈。這就是我們能力的泉源。聖靈能擴闊我們的領域，靠著聖靈，我們可以做很多工作。耶穌說：「你們雖然不好，尚且知道拿好東西給兒女，何況你們在天上的父，豈不更把好東西給求他的人麼？」這好東西就是聖靈。很多人求上帝賜給他們很多外在的東西，而遺漏了上帝自己。求賜平安、智慧，而忘記了賜平安的上帝、賜智慧的耶穌。「文藝」是上帝的器皿，透過這器皿讓更多的人去認識上帝自己。「文藝」扮演的角色，就是帶領人到上帝面前。願上帝擴闊他們的心思、心靈。今天不論是電影、話劇、MTV，都無法取代文字。《射雕英雄傳》的小說，肯定精彩過電影。目前外國的一些小說突然流行起來，因為大家看完《沉默的羔羊》、《舒特拉的名單》電影，意猶未盡，還要讀原著。唯有透過書本，才能進入心靈更加博大的空間，比聲音、畫面創造出來的空間，更加深、更加廣。文字機構從事的，是把讀者屬靈的生命提升至更加廣更加深的層面。相信日後上帝會藉著聖靈在文藝出版社運行，神蹟奇事指日可待。願上帝祝福「文藝」面對莫測的前景，憑著信、望、愛，彰顯真、善、美。誠心所願！

作者現任中華基督教會香港區會總幹事、本社顧問。本文係本社「社長黃耘蔚牧師榮休暨歡迎候任社長蘇成溢牧師感恩崇拜」講道內容，由童小軍同工錄音，范鳳華同工整理，並經作者過目。編者按。



講道

Rev. Paul C.C. Ng at the Thanksgiving Service

社長黃耘蔚牧師榮休暨歡迎候任社長蘇成溢牧師感恩崇拜

交接儀式致詞

黃耘蔚牧師

主席，中華基督教會香港區會總幹事吳振智牧師，各位嘉賓，各位同工同道，各位同業先進，各位親友。多謝吳牧師講道詞中對本社諸多訓勉指引；而對個人的嘉獎則實在愧不敢當。

最近，主席何世明牧師與我交談，他說：「我們每做完一件事，以至到退休時向上帝所要講的只有一句，『主啊，你交給僕人的工作，已經做完了。』」其實，何牧師多年來談話中常常都提到這句話。我所做的不敢說都完成了，只可說是盡力去做而已。

剛才，在交職禮開始時，主席吩咐我要講幾句，現在只有遵囑講幾句吧。

首先，要衷心感謝各位今天親自撥冗來參加這個感恩崇拜，同我們一起將感謝讚美獻給父上帝。當中有來自外地的嘉賓。我們衷心歡迎你們，感謝你們。文藝出版社和我本人，十分多謝各教會、機構、同業、及眾多的長者同工同道，與各方朋友，經常給予我們許多的指導、扶持與幫助。本港之外，台灣、東南亞、國內和海外教會的同道也經常透過往來信件、到訪、交流，表達他們的關心與愛護。各位稍後在茶敘時，瀏覽一下來自國內及海外，和本港的賀卡、賀函、賀電、賀禮、花籃等等就可知所言不虛。本人要藉這個機會向你們，也向各地的朋友表示萬二分的感謝。

第二，我要多謝文藝出版社給我如此美好的機會，非但今天為我退休舉行這個感恩會，使我頗感受寵若驚。最寶貴的，是二十多年來竟然有機會追隨各位，學習在文字上事奉上帝，服務人群。本人深感文藝出版社最難能可貴的精神之一是上

自顧問、執行委員、出版委員、下至受職同工，都無不同心同德，和衷共濟，同一目標合作無間。無論長者，或年輕的同工都常常給我許多指導匡扶，同情諒解，一齊盡心盡力去做上帝託付的事工。如果說過去稍有成果，則全是各同工同負一軛，辛勤耕耘而來的。剛才主席說過，有人以為當社長一定很多時間寫文章，其實不然。因為行政事務繁瑣，社內社外會議無數，以致根本無暇執筆。我非常認同此說。不但當社長，而做編輯也只有編校他人的文章，同樣沒有半點時間空間去寫文章。我在「文藝」編輯部十年，坐了社長室十年。二十年「寒窗」之下竟僅寫了一本不能說是書的小書。並無高言闊論，只是一些個人的經歷與感懷，與各位分享，見證上帝的大愛而已。現在呈獻給上帝的，奉陳給各位的這本《耕耘集》，全由同工們辛勞栽種澆灌，兩個月內就長出奇葩美果的「產品」，藉此與各人分享，榮歸上主。

第三，感謝上帝，四十三年來重用「文藝」社和「文藝」社的歷任社長與同工，使能在不同的歲月與環境中向世界傳播祂的恩言，向每一時代帶出祂的救恩的信息。祂必定將繼續帶領「文藝」的前途。在我個人來說，上帝更是恩待、悅納了，實現了我的祈求與願望。祂非但在我年輕時呼召我，揀選卑微如我的這樣一個人去做祂的僕人，作傳道的工夫。而且二十年前一直至今容許我從事文字傳福音的工夫。各位手上的《耕耘集》對這一點有了個交代，也就不在此複述



致詞

Rev. Willie W.W. Wong at the Thanksgiving Service

了。願望的得以實現，還要深深感謝我的家人，親友。他（她）們誠然成為上帝流通的管子，每時每刻都對我有無限的愛顧，容忍。從上而來的喜樂、平安、鼓勵、支持，通過他們天天沛臨。使我能夠在遭遇失敗挫折時得著安慰；在失望灰心時重燃信心與希望。我要藉這機會，向他們再三表示謝意。

末了，讓我們一起感謝上帝，祂揀選了我的繼任人，這位年輕有為的蘇成溢牧師。

蘇牧師，你在十年前蒙召獻身，攻讀神學，接受訓練，被按立為牧師，牧養群羊。今天上帝的呼召又一次臨到你，而你毅然接受任命，要從事這個既富挑戰而又艱巨的文字聖工。請接受我和我一家向你和你的家人至衷誠的祝賀。上帝必賜福你以及你的家，與你們同在同行。我可以向你保證，文藝出版社全體同工一定全力支持，與你衷誠合作，深信眾教會同工同道也必支持你，給你隨時的幫助。

現在，在上帝鑒臨之下，在眾人面前，我將基督教文藝出版社的印鑑交給你，請你接受。誠心所願。

交接儀式致答詞

蘇成溢牧師

各位來賓：

今天我們一起在這裡相聚，為「基督教文藝出版社」的工作來感謝上帝。本社繼承著「廣學會」的文字使命，從五一年成立「基督教輔僑出版社」到六五年正式改名「基督教文藝出版社」以來，在歷任總幹事及社長的帶領下（他們包括現居美國的黃永熙博士，和今天在座中的沈冠堯牧師、何世明法政牧師、黃道一牧師及黃耘蔚牧師），已經為「文藝」奠下了很美好的基礎。

小弟蒙「文藝」執行委員會錯愛，受委任接替黃耘蔚社長榮休後之工作。在面對香港進入後過渡期，邁向公元二千之際，這個艱巨的、繼往開來的任務，實在有賴本社眾同工同道齊心協力，並眾教會長者先進鼎力支持，才能達成的。

一百零七年以前「廣學會」在中國創立，以「廣傳福音、推進學術」為宗旨，對近代中國及中國基督教，帶來了影響深遠的貢獻。

今天，在二十世紀最後六年，香港正邁向回歸中國，踏進二十一世紀之時，我相信，今後「文藝出版社」要作的，除了適切香港的需要外，更應是胸懷祖國，並放眼於普世華人信徒之所需的。

一直以來，我們承受了「廣學會」很多的寶貝，使香港及海外很多華人基督徒，能閱讀到許

多很有價值的書。四十三年後的今天，當我們看到中國教會正蓬勃發展，數以百萬以上的信徒，十億以上同胞在心靈和信仰上有那麼大的需要之際，此刻，豈不是「文藝」去「貢獻中國」、「服事中國教會」的一個時候嗎？

小弟不過是一個卑微的器皿，一個微不足道的小子。「文藝」的未來，不是靠一個人的工作。正如黃耘蔚社長在我們的同工早禱會中所分享的：「出版社的工作是眾『文藝』同工大家的，若沒有大家的忠心事奉，就沒有文字的傳遞。」深信昔日一直帶領著「廣學會」、「輔僑」及「文藝」的父上帝，明日也一定繼續帶領我們。也深信「文藝」眾同工會抱有先知以利沙的心志，向上帝求更大的能力和感召，向著未來踏進；並緊靠主所賜的恩典，走進二十一世紀，在新時代中傳揚福音，見證基督。最後願以《普天頌讚》中「與主偕行歌」其中兩節自勉及共勉之：

- 一、「求主容我與主偕行，自由服務謙讓忠誠，求主示我治事秘訣，助我能擔繁劇艱辛。」
 - 四、「求主助我永守偉望，無限前程遠大光明，無上平安唯主能賜，主啊容我永久偕行。」
- （詩中之「我」以「文藝」代入）



致答詞
Rev. Eric So at the Thanksgiving Service



交接儀式
The Hand-over Ceremony



新書預告

約書亞記 (中文聖經註釋) 3307 HK\$90.00

作者：丘恩處

The Book of Joshua by Andrew Chiu

從先知訓誨角度，描述以色列人進入迦南歷史的約書亞記，其主角是預表耶穌的約書亞。近二十年來，因著考古學的發現與宗教上的觀點角度不同，猶太教與基督教的學者對此書和其主角有頗多不同的意見。

本註釋作者不僅站在信仰立場，亦對歷史事實和各主要戰場的地理形勢與古城廢墟，作親身考察，而後將事象以生動筆法陳述出來。

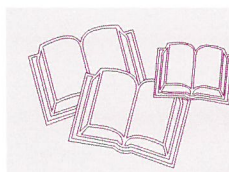


以賽亞書註釋 (下冊) (每日研經叢書) 3535

作者：蘇儀 譯者：陳佐人 HK\$68.00

Isaiah (Vol. II) by John F.A. Sawyer

《以賽亞書》是一本偉大的先知書，蘊藏著極豐富的信息，既有獨特的「以賽亞式」文體，常常使用信心、公義、救恩等基本詞彙，又顯示了個別具體的歷史情況，如主前701年西拿基立入侵猶大（三十六、三十七章），瑪代波斯的古列王朝的崛起（四十五章）等，更有教會經常援引的彌賽亞預言（五十三章）。本註釋旨在盡量清楚表達經文的原義，作深入分析，使讀者更能敏感於經文本身廣闊範圍的思想方式。



本社代理

Man on a Mission —

The Life and Work of Jesus the Christ

7033 large 16K 240 Pages HK\$80.00

by Wendell P. Karsen

Man on a Mission is a fresh and creative approach to the telling of an ancient story. In its pages, readers will interact with Jesus of Nazareth in a vivid way.

It is suitable for use in senior secondary schools, church Sunday Schools, youth groups, Bible study groups and for personal study.

"This book sets a standard that will influence other authors who venture to take up this subject in the future. It is a book for Christian academic education in the 1990s, and I highly recommend its use."

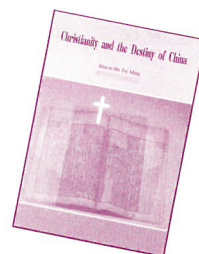
Harold Naylor, Wah Yan College

Christianity and The Destiny of China

7032 32K 178 Pages HK\$40.00

by Simon Ho Sai Ming

Rev. Canon Dr. Simon Ho Sai Ming is a veteran pastor and a well-known scholar. His publication boasts a collection of twenty-eight volumes on dogma, philosophy, fiction essay, biography and theology. This book contains extracts of his published work.



聖經新歌特輯

詩篇頌歌集 (1)

HK\$11.00

小枝編

《詩篇頌歌集》不但適合教會各類型聚會頌唱，而且適合中小型詩班、小組或個人作獻詩之用；錄音帶分國、粵語版，均包括頌唱示範和伴唱音樂。





再版書

教牧同工研經的良伴！

神學生、信徒的佳音！

聖經神學辭彙（基督教神學教育叢書）（5版）

707A 大32開

HK\$82.00

黎加生編著 朱信、湯張瓊英譯

A Theological Word Book of the Bible (TES)

Edited by Alan Richardson

本書的目的在清楚解釋聖經重要詞語的意思，並闡明這些詞語的神學意義，以幫助研經者掌握經文的要旨。為神學生必備之工具書。

新約原文字解（3版） 711 大32開 HK\$35.00

巴克萊著 鄧肇明譯

New Testament Words by William Barclay

本書作者為當代極負盛名的新約聖經學者，其著作已廣為人所採用。本書列舉新約重要鑰字六十一條，根據原文詳加解釋，是神學生、教牧同工、信徒研經不可少的良伴。

新婚愛侶必備手冊！

婚姻：兩性生活 3159（再版） 正32開 HK\$30.00

黎希夫婦著 陳佐才譯

The Act of Marriage by LaHaye, Tim & Beverly

這是一本實用、全面、罕有的基督徒婚姻性愛手冊，特為將要結婚的愛侶、新婚夫婦和已婚人士而寫。對婚姻輔導的牧師及專業人士提供寶貴資料。曾為美國最暢銷書榜上連續幾年，中譯第一版已售罄。



再版書預告

善終醫護的良師！



最後一程 1219（3版） 正32開

庫柏爾羅斯著 王伍惠亞譯

On Death and Dying by Kubler, Ross, E.

對於垂危或瀕死邊緣的病人而言，身邊人的關懷更勝於疾病的醫療。怎樣幫助他們安靜地面對這「最後一程」？

本書作者以真實個案來描繪箇中實況，幫助讀者更快掌握病者實際需要，務使關顧者與當事人知己知彼，發揮更有效的助人力量。

六月四日，陰天。嗯，不錯的天氣，不太熱，是感恩崇拜的主題外，值得感恩的外一章。否則聖安德烈教堂兩百位嘉賓濟濟一堂，必然要忍受大太陽底下室內毫無冷氣的三十度氣溫，揮汗如雨。天父的體恤可見一斑！

崇拜於下午三時舉行。上午「文藝」眾同工早已到齊，一方面為獻詩節目綵排，（蘇牧師五月二日上班後，一周三次，在早禱後指揮同工練唱了一個月。）另一方面爭取時間佈置，預備招待事宜。各方花籃台花陸續送到。大家匆匆吃了飯盒，就都齊集教堂，準備迎賓。許多熟悉的面孔，都曾經在九二年「紀念廣學會創立105周年暨慶祝基督教文藝出版社成立41周年感恩崇拜」中出現過，他們豈不會在「社長黃耘蔚牧師榮休暨歡迎候任社長蘇成溢牧師感恩崇拜」的日子，傾注他們無比的祝福呢？莊嚴的序樂之後，主禮人就座。高齡八十三歲的主席何世明牧師宣召，會眾同唱「齊來謝主歌」：「今當齊來謝主，以心，以手，以聲音，主既完成奇事，世人歡頌主聖名；……但願恩慈之主，時常伴我到終身，常將快樂，鼓勵安慰我中心；導我脫離疑惑，拯我避免憂驚，……」選詩毫不輕忽，表達了衷心的感謝與祈願。主席致開會詞後，由李志剛牧師領禱。文藝同工獻了兩首由黃師母選的詩，「The

曲，意義深遠。高茗華女士誦讀哥林多後書三章一至六節後，接著是顧問吳振智牧師的講道：「文藝的精意」，以信、望、愛、真、善、美概括，對本社前景寄望殷殷。九七的鐘聲隱約可聞，黃牧師欣慰接力有人，交棒有人，他可以海闊天空地安排他絢爛多姿的退休歲月，也許可以更有效地計畫在北美推廣「文藝」的工作。蘇牧師接過棒，則任重道遠，有當繼承的，有當開拓的。眾人彷彿看到當日的摩西如何把未竟的使命託付在約書亞肩上。眾人不免對上帝奇妙的揀選與作為讚歎！交接儀式，是整個感恩崇拜的高潮！社長黃耘蔚牧師的致詞輕鬆快樂，以赤子之心向父上帝和一切親愛的人獻上感謝！畢竟上帝交給祂僕人的工「已經盡力去做了。」然後他把象徵社長職權的虎頭鋼印交給候任社長蘇成溢牧師。蘇牧師以戰兢誠懇的態度、簡潔的答詞，在眾人面前表明他的心跡：對「文藝」的承擔，對上帝的仰賴。之後會眾唱詩「永恆之君前導歌」。第三節詩歌饒具深意：「永恆之君，求前導，從者毫無憂驚，喜樂隨著聖容來；好比破曉黎明……」在歌聲、禱聲、祝福聲中，麻雀、燕子竟然都飛進這座古老莊嚴典雅的教堂助興，牠們大概被眾花吸引，也來一同參與慶典，與眾人同聲祝賀，同時接受祝福。

之後，會眾移步至聖安德烈中心一樓禮堂茶敘，外頭已細雨霏霏，大家卻興致不減，舊雨新知碰頭，不免問候暢談一番，亦不必在此一一細表了。



二重唱

The Duettist, Miss Frances Fang and Mrs. Joy Wong

Lord is my Shepherd”是旋律優美的二重唱，「榮耀歸神歌」則是黃永熙博士作的



同工獻詩

CCLC Staff Choir.

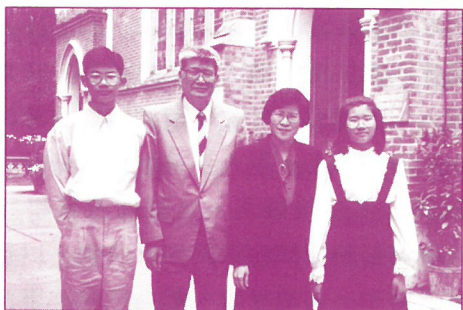


會眾

Congregation at the Thanksgiving Service

人事

- * 社長黃耘蔚牧師1974年年底應聘為本社編輯，由美國聯合基督教會差派來本社工作。1985年初出任社長，至今前後服務二十年。今年7月31日榮休，舉家返美定居。求主保守黃牧師一家前程。



社長全家合攝於聖安德烈教堂門前
Rev. Willie Wong and his family.

- * 候任社長蘇成溢牧師已於5月2日到任。蘇牧師為中華基督教會香港區會牧師，1985年畢業於中文大學崇基學院神學組，獲道學士學位。1988年受按為牧師，於香港志道堂牧會。本社深慶得人。
- * 黃永熙博士應邀回港主持《普天頌讚》之修訂出版規劃，預計於主曆二千年前出版新版本。同時指導本社一切有關聖樂之出版工作，為期三年。黃博士伉儷已於六月底返港。
- * 蔣慧民先生應聘為本社編輯，將於9月1日到任。蔣先生畢業於中文大學，為合一堂執事，從事教育工作十多年，有豐富的音樂、語文教學經驗，感謝主。
- * 本社前執委、循道衛理沙田循道學校校長周子森先生與家人，數年前移居加州，周校長隨即入富勒神學院深造，獲神學碩士學位。今年7月1日榮任羅省衛理公會華人美以美教會主任牧師，同人等謹致衷心祝賀。
- * 中文聖經註釋作者行列添加新血。現任基督教會信恩福音堂主任牧師李春榮博士，應聘撰寫舊約伯記。



《約伯記》中文聖經註釋作者李春榮牧師
(左起第二人)與本社同工合攝
CBC new author, Rev. Dr. Adam Lee
(second from the left) with CCLC staff

- * 本社編輯主任張興仁同工，以部分時間在建道神學院進修兩年，經於6月27日參加該院第八十四屆畢業典禮，獲頒基督教教牧碩士學位，社長及眾同工均前往道賀。

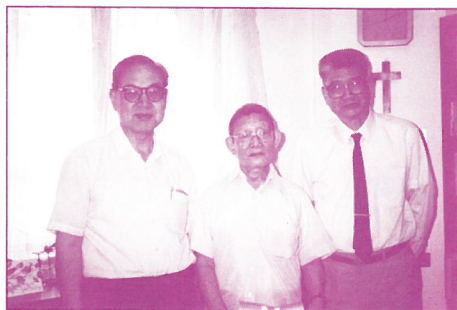


6月27日張興仁同工畢業典禮後與同工合攝
Director of Editorial Dept., Mr. Chang Hsing Jen
was graduated from
The Alliance Bible Seminary in
Master of Christian Ministry.

嘉賓

- * 本社友人、教育與文字工作前輩，單倫理先生4月18日來訪，與黃社長及編輯主任張興仁先生暢敘。單先生為名著潘霍華《團契生活》中文版首版譯者。今已88高齡，健康良好，記憶極佳，深得上帝眷佑賜福。

單倫理先生
(中立者)
攝於本社
Mr. Shan Leun Li
(in the middle)
in our office.

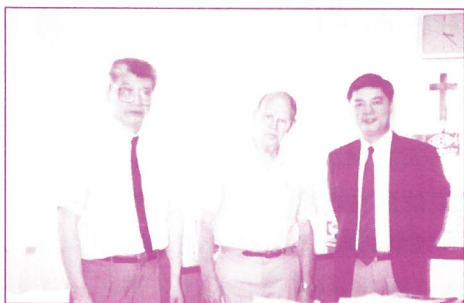


- * 4月19日美國羅省(L.A.)華人錫安浸信會主任王國雄牧師來訪。王牧師休假期中，曾往訪國內教會及神學院。

華人錫安浸信會主任王國雄牧師來訪
Rev. David Wong and
Rev. Willie Wong.



- * 夏威夷土生，美國聯合教會夏威夷區會負責人余國勝先生回中山祖家「尋根」，5月10日過境來訪。
- * 韓安德先生（Mr. Anders Hanson），美國信義會傳教士，在中國出生長大。六〇年代後一直在香港工作，5月12日舊地重遊，來港訪親，特至本社造訪。



美國信義會傳教士韓安德先生（中立者）攝於本社
Mr. Anders Hanson
(in the middle)
visited us in May.

- * 本社台灣分社董事梅翰生校長，於5月25日偕同台北市衛理女中三位主任陳淑女老師、段達成老師、鄭貴立老師到訪。陪同的有本港循道衛理教會沈冠堯牧師，陳德昌牧師，彼此交流暢談，互贈紀念品，藉以留念。



梅翰生校長偕同三位老師到訪
Madam Juanita Mei and her 3 senior teachers with CCLC staff

致謝

- * 彭紹賢夫人捐獻本社加幣50元。
- * EWCO（美國中西福音推廣會）與WCC（普世教會）捐贈158套巴克萊每日研經叢書，至廣州廣東協和神學院、上海華東神學院、北京燕京神學院三校應屆畢業生。
- * 納德女士（Dr. E.A. Nida）捐贈巴克萊每日研經叢書53套寄送南京金陵協和神學院應屆畢業生。

謝啟

- * 6月4日，本社社長黃耘蔚牧師榮休暨歡迎候任社長蘇成溢牧師感恩崇拜，承蒙本港、台灣、東南亞、國內及海外同工同道各界友好餽贈賀禮、賀卡、賀函、賀電、花籃、花座，隆情厚意，無限感激。又蒙各教會同工、同道、嘉賓，親臨感恩道賀、致訓、襄禮、團契交流，於此謹致十二萬分謝忱。

Brief News

PERSONNEL

- * Rev. Willie W.W. Wong had served our Council as senior editor since the end of 1974 to 1984, then became the publisher from 1985 up to present. He will retire on July 30 this year and return to USA with his family. May God grant them a blessed future. Rev. Eric Shing Yit So, the successor has started his office on 2nd May, 1994. He graduated in Theology Division of Chung Chi College, Chinese University of Hong Kong and ordained as the pastor of the Church of Christ in China, H.K. Council in 1988.
- * Dr. Heyward Wong is invited to take up the project on the 'Revision of Hymns of Universal Praise 2000'. He and his wife have come back to Hong Kong at the end of June, and started to work in early July.
- * In September, Mr. Wai Man Chiang will work with our Council as the editor. He is a graduate of the Chinese University of Hong Kong.
- * Rev. Samuel T.S. Chow, our former Executive will serve the Methodist Church in L.A. as their pastor from 1st July, 1994.
- * Rev. Dr. Adam Lee has accepted our invitation as the author of 'the Book of Job' in the Chinese Bible Commentary Series.

VISITORS

- * Our visitors in April and May were Rev. David Wong of L.A. Chinese Zion Baptist Church; Mr. Milton Yee, director of UCC in Hawaii, USA; Mr. Anders Hanson, the former missionary to China of Lutheran Church in USA.
- * Madam Juanita Mei, the principal of Wesley Girls' High School in Taipei visited us with her three senior teachers. She is also the Board Director of the Taiwan CCLC.

THANKS

- * EWCO and WCC donated 158 sets of Barclay's N.T. commentaries to the graduates of Guangdong Union Theological Seminary, Hwadong Theological Seminary and Yanjing Theological Seminary in China.
- * Dr. E.A. Nida donated 53 sets of Barclay's N.T. commentaries to the graduates of Nanjing Union Theological Seminary in China.
- * Mrs. Rose Pang donated Cdn\$50.00 for our work.
- * Our hearty thanks to those who gave us flowers, greeting letters & cards, and gifts from local and overseas friends for Rev. Willie Wong's retirement and Rev. Eric So's inauguration Thanksgiving Service held on June 4, 1994.

告別

十年前，滿懷憧憬回到了香港。「一眨眼間」，說「再見」的時候又到了。所經過的日子，度盡的年歲，真的就這麼好像一聲歎息麼？摩西在禱告中，祈求智慧的心，好叫我們早早飽得上帝的慈愛，便一生一世歡呼喜樂！在香港教會、文藝出版社，我和我的家人二十年來飽享上帝豐盛的慈愛，足以叫我們一生一世歡呼喜樂（參詩篇第九十篇）。

人在分離的時候總愛回顧一下過去，瞻望一下未來。有一次，我和黃永熙博士在週末回到出版社工作，就只有我們兩個人，周圍一片寧靜，間或聽見窗外幾聲鳥鳴。中午休息，我們一邊吃飯盒，一邊閒談。猛然間，發覺桌面一份舊通訊。短訊欄內有同工們為黃博士和張興仁編輯主任開生日會的照片。那大約是六、七年前在北京道舊址時拍的了。我不禁輕輕歎息一聲，說：「啊，時間竟過得這麼快，真叫人有不少感觸呢！」對

方沒有立刻答話，只顧吃他的飯。過了一會兒，他悠悠地說：「多感觸，證明你老了。」黃博士時常語出幽默，使人既舒服，又深省。這寧靜中的談話片斷，深植心中。在一位七十六歲的長者面前，我怎好意思認老，談吐間老態畢露呢？所以我今天不想說回顧的話，以免諸多感懷，老氣橫秋。畢竟我到了退休的年齡，這是事實。二十年，是功是過，自有親愛的同工同道，讀者諸君去評估，上帝去給分。因此就讓我懷著喜樂歡呼，感謝讚美的心，向大家告別。以禱告的心，祝福文藝出版社和她的同工，祝新任的社長，在上帝大能引領下，「鐵肩擔道義，辣手著文章」。更祝「文藝」社前途如日中升，光明燦爛。

借用使徒保羅的一段話，表達我和內子此刻的心意：「我每逢想念你們，就感謝我的上帝。……因為從頭一天直到如今，你們是同心合意地興旺福音。我深信那在你們心裡動了善工的，必成全這工，直到耶穌基督的日子。」（腓一3-6）這是我們最摯誠的祝福。誠心所願。

A Word of Farewell with My Hearty Blessings

Twenty years ago, sent by the United Church Board for World Ministries as missionary to work with my Chinese colleagues in the Chinese Christian Literature Council, I returned to Hong Kong full of adorations. Time flies, that it comes to the time to say 'Good-bye'. Is it "only a sigh for the past days and years?" As Moses's prayer in Psalm 90, to ask for wisdom and to receive the great love of God so as to have a joyful and eternal life. For the past years, we do living in His abundant love. I and my family are so thankful to God.

I remembered one weekend recently, when I was alone with Dr. Heyward Wong in the office doing our own assignment. It was very quite around. As in lunch time, suddenly I saw a photo of Dr. H. Wong and Mr. H.J. Chang celebrating their birthday in our staff party from our old newsletter which was about 6-7 years ago. I said to him, "Time is running so fast that I recall so many good old days." There was no immediate response. Later, he

said, "When you recall a lot, it proves that you are old." Thus, I won't talk too much here about the past. I hope that in your impression I am not 'too old'.

It is the fact that I am going to retire this July. For the past 20 years, I and my colleagues have tried our best to achieve the goal. Now I am leaving with a joyful and thankful heart. May God continues His guidance and blessings to the new publisher and all the colleagues in CCLC and may CCLC has a brighter and better future in the days ahead.

At this particular moment, my wife, Joy and I would like to use Paul's saying in the Philippians 1:3-6 to express our good will. "All my prayers for you are full of praise. When I pray for you, my heart is full of joy, because of all your wonderful help in making known the Good News about Christ from the time you first heard it until now. And I am sure that God who began the good work within you will keep right on helping you grow in His grace until His task within you is finally finished on that day when Jesus Christ returns." This is our prayer and also our hearty blessings to you all. Amen.



基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍彌敦道138號五樓A座

門市部：香港九龍油麻地東方街10號地下

台灣分社：台北市士林區承德路四段242號9樓

社長：黃耘蔚

編輯：范鳳華

電話：367 8031 傳真：739 6030

電話：385 5880 傳真：782 5845

電話：(02)8801647 傳真：883 4621

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 138 NATHAN ROAD, 4/F, A, KOWLOON, HONG KONG

BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F, KOWLOON, HONG KONG

BRANCH OFFICE: 9/F, 242 SECT 4, CHENGTEH ROAD, SHILIN, TAIPEI, TAIWAN

Publisher: Willie W.W. Wong Editor: Frances Fang